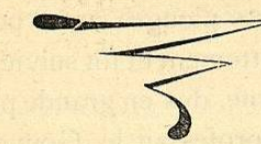


## EMILIO R. LEAL

Literato.

Littérateur.

Litterateur.



*Emilio R. Leal.*

La selecta educación que recibió, tuvo comienzos en Aguascalientes, lugar de su nacimiento, y su enseñanza secundaria terminó en la capital de la República; sus deseos lo inclinaban á seguir la carrera de ingeniero; pero circunstancias especiales de familia se lo impidieron y su padre lo dedicó al comercio hasta la edad de 21 años. En esa época cultivó en sus ratos de ocio la literatura, que ha sido hasta la fecha su pasión dominante. El año de 1871 vieron la luz pública por primera vez en Aguascalientes sus composiciones poéticas. Despues varios periódicos de los Estados y de la capital las han insertado en sus columnas. En Leon, Leal fundó como redactor propietario *La Aurora Literaria*, semanario de ciencias y literatura, en el que colaboraban distinguidos literatos y poetas del país.

El año de 1874 se vió obligado el padre de Leal á retirarse del comercio y fijó su residencia en una finca de campo que poseía en el Estado de Jalisco cerca de Teocaltiche, cabecera del 11.º Canton de aquel Estado. Encargado Emilio Leal de liquidar la casa de comercio en Aguascalientes, adquirió allí relaciones que á su vez lo pusieron en contacto y lo relacionaron en Guadalajara con personas que por aquellos años figuraban mucho en la política, que hicieron que despues del triunfo de Tuxtepec y cuando se opuso la candidatura del general Galvan á la del Lic. Riestra, Leal se afiliara en el partido Galvanista y fuera elegido por el Directorio de Guadalajara para agente de otro partido en el 11.º Canton; con este motivo fundó en Teocaltiche el año de 1878, un periódico intitulado *La Alianza de los Pueblos*, que por la vehe-

Ilcommença son éducation à Aguascalientes lieu de sa naissance, et acheva ses études secondaires dans la capitale de la République. Son penchant le poussait vers la carrière d'ingénieur, mais des circonstances spéciales de famille l'en empêchèrent et son père le dédia au commerce jusqu'à l'âge de vingt-un ans. Il cultivait à cette époque, dans ses moments de loisir, la littérature, qui a été jusqu'à ce jour sa passion dominante. Ses compositions poétiques parurent pour la première fois à Aguascalientes en 1871. Divers journaux des Etats et de la capitale les ont ensuite publiées. Leal fonda à Leon *La Aurora Literaria*, journal hebdomadaire de sciences et de littérature, dont il était le rédacteur propriétaire et auquel collaboraient d'éminents littérateurs et poètes du pays.

En 1874 le père de Leal se vit forcé de se retirer du commerce, et il alla habiter une maison de campagne qu'il possédait dans l'Etat de Jalisco près de Teocaltiche, chef-lieu du 11.º Canton de cet Etat. Emilio Leal fut chargé de liquider la maison de commerce à Aguascalientes, où il se fit des relations qui le mirent en contact, à Guadalajara, avec des personnes qui figuraient alors au premier rang dans la politique, et qui, après le triomphe de Tuxtepec et lorsqu'on opposa la candidature du général Galvan à celle du Lic. Riestra, firent en sorte que Leal s'affiliât au parti Galvaniste et fut choisi par le Directoire de Guadalajara comme agent d'un autre parti dans le 11.º Canton. A cette occasion, il fonda à Teocaltiche en 1878 un journal intitulé *La Alianza de los Pueblos* qui, par la violence de ses articles, enflamma et encouragea

His excellent education had its commencement at Aguascalientes, where he was born, and his higher instruction ended in the capital of the Republic. It was his desire to pursue the career of engineer, but special family matters prevented him from so doing, and his father devoted him to business until he was 21 years of age. At that time he cultivated belles lettres in his leisure hours, and that has been his ruling passion up to the present moment. In the year 1871 his poetical compositions were published for the first time in Aguascalientes. Afterwards several papers of the States and of the capital have inserted them in their columns. In Leon Leal became the editor proprietor of *La Aurora Literaria*, a weekly of science and literature, to which publication several distinguished litterateurs and poets of this country contributed with their productions.

In the year 1874 Leal's father was compelled to withdraw from business and fixed his residence in a country farm that he owned in the State of Jalisco, near Teocaltiche, leading town of the 11th District of that State. Emilio Leal was authorized to liquidate the business house at Aguascalientes, where he acquired friends which in their turn placed him in contact and made him acquainted with persons in Guadalajara who in those years were very prominent in politics. These persons after the triumph of Tuxtepec, and when the candidacy of General Galvan was opposed to that of Counsellor Riestra, made Leal take part in favor of the Galvan party and then he was selected by the Directory of Guadalajara as agent of the party in the

mencia con que estaba escrito, enardeció y alentó á la oposicion y le atrajo las iras del partido Camarenista, entonces en el poder, y el 30 de Octubre de ese mismo año, á las ocho de la noche, fué reducido á prision en Teocaltiche y puesto en capilla para ser fusilado. Las buenas relaciones que el padre de Leal llevaba con Trinidad García, Ministro entonces de Gobernacion, la influencia de éste á quien por telégrafo se avisó lo que pasaba, y los esfuerzos é influencias que puso en juego el general Rosendo Márquez, salvaron á Leal y á los ocho dias de estar en prision fué puesto en libertad. Este suceso le fué fatal, porque alteró de tal manera la salud de su padre, que falleció en Teocaltiche el dia 10 de Julio de 1879 que sumió en profundo abatimiento á nuestro poeta, y que vino acompañada de crueles reveses de fortuna, debidos en gran parte al odio que le profesaba el Gobierno de Jalisco; esto lo determinó á abandonar aquel Estado y á fijar su residencia en la capital de la República; pero al llegar á Leon, circunstancias inesperadas lo hicieron radicarse allí en donde ha residido desde el año de 1880 y en donde contrajo matrimonio el 19 de Mayo de 1883 con la jóven María Padilla.

El Gobierno del Estado lo favoreció con el empleo de Tesorero Municipal que desempeña hasta la fecha, y despues del estreno en el Teatro Doblado, de su drama histórico "Cristóbal Colon," con el nombramiento de catedrático de literatura en la "Escuela de Instruccion Secundaria," cátedra que no ha dejado de desempeñar desde entonces.

De las obras dramáticas que ha escrito, solo son conocidas del público el "Cristóbal Colon" y "El Infierno del Hogar." La primera de estas obras, estrenada en el Teatro de Leon el 23 de Noviembre de 1882, obtuvo un éxito muy superior á lo que podía esperar un autor novel y desconocido. Con igual aplauso ha sido acogida despues la obra en Guanajuato, Querétaro, Zacatecas, Mérida y la Habana. Conocidos literatos publicaron un juicio muy halagador para Leal en *El Partido Liberal* de 4 de Mayo de 1884. El "Cristóbal Colon" no ha sido impreso y solo tienen copias los actores Ernesto Figuerola y Leopoldo Buron.

Los originales de otros dos dramas "Las Tempestades del Genio" y "Vasco Núñez de Balboa," así como los de dos novelas "La Fé Perdida" y "Memorias de una Alma triste," no han sido impresas porque se deterioraron en la terrible inundacion que sufrió la ciudad la noche del 18 de Junio próximo pasado, y de la que fué víctima Leal.

Fuera de sus méritos como hombre de letras, los tiene tambien como honrado oficinista y cumplido caballero.

l'opposition, et lui attira la colère du parti Camaréniste, alors au pouvoir. Le 30 Octobre de cette même année, à huit heures du soir il fut arrêté à Teocaltiche et mis en chapelle pour être fusillé. Les bonnes relations que son père cultivait avec Trinidad García, alors Ministre de l'Intérieur, l'influence de celui-ci, qui recut avis par télégraphe de ce qui se passait, et les efforts et les influences que mit en jeu le général Rosendo Marquez sauvèrent Leal, et huit jours après son arrestation il était remis en liberté. Cet événement lui fut fatal, car la santé de son père s'altéra de telle manière qu'il mourut à Teocaltiche le 10 Juillet 1879; cette perte plongea notre poète dans un profond abattement et fut suivie de cruels revers de fortune, dus en grande partie à la haine que lui professait le Gouvernement de Jalisco. Il se décida, en conséquence, à abandonner cet Etat et à se fixer à Mexico, mais en arrivant à Leon, des circonstances inattendues le firent s'établir dans cette ville où il réside depuis 1880 et où il a contracté mariage, le 19 Mai 1883, avec la jeune María Padilla.

Le Gouvernemet de l'Etat lui accorda l'emploi de Trésorier Municipal qu'il remplit encore aujourd'hui, et après la première représentation, au Théâtre Doblado, de son drame historique "Cristobal Colon," le nomma professeur de littérature à l'Ecole d'Instruction Secondaire, chaire qu'il n'a cessé d'occuper depuis cette époque.

Parmi les œuvres dramatiques qu'il a écrites, le public connaît seulement "Cristobal Colon" et "El Infierno del Hogar." La première de ces pièces, inaugurée sur le Théâtre de Leon le 23 Novembre 1882, eut un succès bien supérieur à celui que pouvait espérer un jeune auteur encore inconnu. Elle reçut ensuite le même bon accueil à Guanajuato, Querétaro, Zacatecas, Mérida et la Havane. Des littérateurs en renom publièrent un jugement très flatteur pour Leal dans *El Partido Liberal* du 4 Mai 1884. Le drame de "Cristobal Colon" n'a pas été imprimé: seuls les acteurs Ernesto Figuerola et Leopoldo Buron en possèdent une copie.

Les manuscrits de deux autres drames "Las Tempestades del Genio" et "Vasco Núñez de Balboa," ainsi que ceux de deux romans "La Fé Perdida" et "Memorias de una Alma triste" n'ont pas été imprimés, parce qu'ils furent détériorés dans la terrible inondation qui ravagea Leon le 18 Juin de l'année dernière, et dont Leal fut une des victimes.

En dehors de ses mérites littéraires, Leal est un honorable fonctionnaire et un parfait gentilhomme.

11th District. Acting as such he established at Teocaltiche in the year 1828 a newspaper entitled *La Alianza de los Pueblos*, which owing to the vehement manner in which it was written, gave fresh impulse and energy to the opposition and brought on him the wrath of the Camarenist party which was then in power. On the 30th of October of that year and at eight to clock in the evening he was made a prisoner at Teocaltiche and sentenced to be shot. The friendly relations between Leal's father and Trinidad García, who was then Secretary of the Interior, the influence of the latter who was advised by telegraph of what had taken place and the efforts and influence brought to bear by General Rosendo Marquez, saved Leal; and eight days after being in prison he was set at liberty. This event was fatal to him, as it brought on a severe illness on his father, from which he died at Teocaltiche on the 10th of July 1879; this event filled our poet with great sadness, and was followed by terrible reverses of fortune, due in great part to the hatred which the administration of Jalisco had for him. This circumstance decided him to leave that State and fix his residence in the capital of the Republic; but upon arriving at Leon some unforeseen circumstances made him remain there, where he has resided since the year 1880. There he was married on the 15th of May 1883 to young Miss María Padilla.

The State government named him Treasurer of the Municipality and this office he holds up to date. After the first performance at the Doblado Theatre of his historical drama "Cristobal Colon", he was appointed professor of literature in the High School and this chair he has retained ever since.

Of the dramatic works that he has written the only ones known by the public are "Cristobal Colon", and "El Infierno del Hogar." The first of these works was first performed in the Leon Theatre on the 23rd of November 1883, and was a great success, considering that it was the production of a new and unknown author. It has been likewise applauded after that in Guanajuato, Queretaro, Zacatecas, Merida and Havana. Well known litterateurs published a very favorable criticism on Leal's work in the *Partido Liberal* of May 4th 1884. His "Cristobal Colon" has not been printed and merely copies of it are in the possession of the actors Ernesto Figuerola and Leopoldo Buron.

The originals of two other dramas "Las Tempestades del Genio" and "Vasco Núñez de Balboa", as well as of the two novels "La Fé Perdida" and "Memorias de una Alma triste" have not been printed, because portions of them were lost in the terrible inundation which took place in Leon on the night of the 18th of last June.

Beside his merits as a literary man, he has them also as an honest public officer and upright gentleman.